



הארגון העולמי של בתי הכנסת
והקהילות האורתודוקסיות
World Organization of Orthodox
Communities and Synagogues



The JERUSALEM GREAT SYNAGOGUE
בית הכנסת הגדול בירושלים



MIZRACHI
WORLD MOVEMENT

תפילה לשלום ירושלים Prayer for the Peace of Yerushalayim

Composed by Rabbi Shlomo Amar
Chief Rabbi of Jerusalem and Former Chief Rabbi of Israel

יְרוּשָׁלַיִם

הָרִים סָבִיב לָהּ, וְה' סָבִיב לְעַמּוֹ.

אֲתָהּ הוּא ה' הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בִּירוּשָׁלַיִם,
וְאוֹתָהּ הִגַּבְתָּ עַד רוֹם שָׁמַיִם.

וּמִקֵּדְשֶׁךָ בָּהּ כּוֹנֵנֶתָ, כִּי לְשֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ אַתָּה.

בְּאֵשׁ הָיִיתָ לָהּ לְחֹמָה, בִּימִין עֲנֹךְ לְרוֹמְמָה,
שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל שְׁמוֹר עִם בָּחַרְתָּ,
בִּירוּשָׁלַיִם אוֹתָהּ בְּשִׁמְךָ קִרְאתָ.

וּפָרַס סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ עָלֶיהָ, וְתֵן שָׁלוֹם לְיֹשְׁבֶיהָ,
וְשִׁמְחָה בְּבִנְיַת הַשָּׁבִים אֵלֶיהָ,
תְּבָאמוּ וְתִשְׁעֲמוּ בְּהַר נֶחֱלֶתְךָ,
אוֹתוֹ קִדְשֶׁת מְכוֹן לְשִׁבְתְּךָ,
וְהִגַּן עָלֶיהֶם בְּאַבְרַת חֲסִדְךָ,
וְלִיהוּדִים שִׁמְחָה וְאוֹרָה, תוֹךְ הָעִיר שְׁחַבְרָה,
וּבְנֵה אוֹתָהּ מִהֲרָה בְּגִין עוֹלָם,
וְכִסֵּא דָוִד תִּכְיֵן בְּתוֹכָהּ דְּבִיר וְאוֹלָם.

יְהִי שָׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ לְעוֹלָם,
וְהַשֵּׁם יִהְיֶה לָּךְ לְאוֹר עוֹלָם,
בְּרוּךְ שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, וּבּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Jerusalem,

enwrapped by hills, and G-d enwraps His people.

You are the L-rd G-d who has chosen Jerusalem,
and lifted her to the heavens above.

You have established Your Temple within her,
for You have desired to dwell within her.

In fire You were her wall, Your right hand's
might elevating her. Guardian of Israel! Guard
the People You have chosen, in Jerusalem
that You have called by Your name.

Spread a pavilion of peace over her, give peace to her
inhabitants, and give her joy in her children returning
to her. Bring them and plant them on the mountain
of Your heritage, which You have sanctified as Your
dwelling place, and defend them with the wing of
Your kindness. And may the Jews have joy and light
within the city that is joined together, and may You
build her, an eternal building, quickly, and prepare
within her the throne of David, a sanctuary and a hall.

May there be peace within your walls, tranquility
within in your palaces, forever, and G-d will
be an everlasting light for you. Blessed be the
Guardian of Israel and the Builder of Jerusalem.



הארגון העולמי של בתי הכנסת
והקהילות האורתודוקסיות
World Organization of Orthodox
Communities and Synagogues



The JERUSALEM GREAT SYNAGOGUE
בית הכנסת הגדול בירושלים



תפילה לשלום ירושלים Prayer for the Peace of Yerushalayim

Composed by Rabbi She'ar Yashuv Cohen ז"ל
Former Chief Rabbi of Haifa

Our Father Who is in Heaven, He

Who has chosen Zion and Jerusalem, the Holy City which You desired for Your Seat, bless all the builders of Jerusalem together with all those who seek her wellbeing, and send blessing and prosperity in everything they do; spread over the city Your Tabernacle of Peace, and fulfill in her the prophetic verse: "For the sake of Zion I will not keep silent, and for the sake of Jerusalem I will not keep quiet – until her righteousness goes forth like a star, and her salvation burns like a torch," and build her soon in our days for eternity, and erect speedily in her the throne of David Your servant. Blessed is He who comforts Zion and rebuilds Jerusalem from now and forever, Amen.

Nuestro Padre Celestial que has elegido a Sión y a Jerusalén, que deseaste como tu emplazamiento la Ciudad Santa, bendice a todos los constructores de Jerusalén, a sus hijos y a quienes postulan su bienestar. Envía la bendición y la prosperidad en todo lo que emprendan. Despliega sobre ellos tu Tabernáculo de la Paz, y has cumplir sobre ella el versículo: "Por amor a Sión no guardaré silencio, por amor a Jerusalén no desmayaré, hasta que su justicia resplandezca como la aurora y su salvación se encienda como una antorcha". Y restáurala a la brevedad, en nuestros días, para la eternidad. Y erige prontamente en ella el trono de tu siervo David. ¡Bendito el que reconforta a Sión y reconstruye Jerusalén desde ahora y para siempre!, Amén.

אֲבִינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם

הבוחר בציון וירושלים, אשר אוית למושב לך את עיר הקדש, בך כל בונה, בניה ודורשי שלומה, ושלח ברכה והצלחה בכל מעשי ידיהם. ופרוש עליה סכת שלומך, וקיים בה מקרא שפתוב: למען ציון לא אחשה, ולמען ירושלים לא אשקוט, עד יצא כנגה צדקה, וישועתה כלפיד יבער. ובנה אותה בקרוב בימינו בגן עולם, וכסא דוד עבדך במהרה לתוכה תכין. ברוך מנחם ציון ובונה ירושלים מעתה ועד עולם, אמן כן יהי רצון.

Notre Père qui réside dans les cieux, Toi qui a choisi Sion et Jérusalem la Ville sainte que Tu as souhaité pour établir. Ton siège, bénis tous ses constructeurs, ses fils ainsi que tous ceux qui cherchent sérénité, envoie la bénédiction et la prospérité dans tout ce qu'ils entreprennent. Etends sur elle Ton pavillon de paix, et réalise pour elle le verset prophétique : Pour Sion je ne garderai point le silence, et pour l'amour de Jérusalem je ne me tairai point – jusqu'à ce que sa droiture jaillisse comme les étoiles et que son salut brûle tel un flambeau. Construis-la bientôt de nos jours pour l'éternité, et érige rapidement le trône de David Ton serviteur en son sein. Béni soit celui qui reconforte Sion et reconstruit Jérusalem maintenant et pour toujours, Amen.